

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 56.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Dinstag, 30. December 1873.

Mardi, 30 décembre 1873.

Beschluß vom 30. December 1873, die Schließung der Jagd betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd, so wie der übrigen diesen Gegenstand betreffenden Verfügungen;

Beschließt:

Art. 1. — Der Schluß der Jagd ist auf Samstag den 10. Januar künftig, festgesetzt. Mithin ist die Ausübung der Jagd von diesem Tage an, welcher in dem Verbote mit einbegriffen ist, untersagt.

Die Jagd auf Sumpf- und Zugvögel darf jedoch bis zu anderweiter Verfügung ausgeübt werden.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 30. December 1873.

Der General-Director der Justiz,
B a n n e r u s.

Arrêté du 30 décembre 1873, relatif à la clôture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse, et les autres dispositions sur la matière;

Arrête:

Art. 1^{er}. — La clôture de la chasse est fixée au samedi, 10 janvier prochain. En conséquence l'exercice de la chasse est interdit à partir dudit jour, qui est compris dans la prohibition.

Cependant la chasse aux oiseaux aquatiques et de passage pourra être exercée jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, et il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 30 décembre 1873.

Le Directeur général de la justice,
V A N N E R U S.

Mundschreiben. — Hundsteuer.

Die Gemeindeverwaltungen werden zu Anfang nächstkünftigen Monats Januar sich mit der Aufstellung der Hundsteuerrollen fürs Jahr 1874 befassen und dabei den Beschluß vom 2. Januar 1866 (Mem. Th. II, S. 4) nachachten.

Die zu besagten Zwecken erforderlichen Druckformulare werden denselben nächstens zugesandt.

Die Districts-Commissäre werden für die Ausführung dieser Vorschrift in ihren resp. Amtsbezirken Sorge tragen.

Die Rolle der Stadt Luxemburg wird mir direct zugesandt.

Luxemburg den 26. December 1873.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung.

In Folge von der Deutschen Regierung gefasster Maßregeln werden die Friedrichsd'or und alle andern von Deutschen Particular-Staaten vor dem Reichs-Gesetze vom 4. December 1871 geprägten Goldmünzen vom 1. April 1874 ab nicht mehr in den Staatscassen angenommen werden.

Luxemburg den 24. December 1873.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Mundschreiben. — Bevölkerung.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums werden zu Anfang künftigen Jahres eine Nachweisung über die Bewegung der Bevölkerung in ihren respectiven Gemeinden während des Jahres 1873 in duplo aufstellen.

Gedruckte Formulare werden ihnen dieserhalb nächstens zugehen.

Circulaire. — Taxe sur les chiens.

Les administrations communales voudront s'occuper, dès le commencement du mois de janvier prochain, de la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'année 1874, et se conformeront à cet effet à l'arrêté du 2 janvier 1866 (Mém. II, p. 4).

Elles recevront de suite les cadres imprimés nécessaires à ces fins.

MM. les commissaires de district surveilleront l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs.

Le travail de la ville de Luxembourg me sera soumis directement.

Luxembourg, le 26 décembre 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Monnaies.

Ensuite de mesures prises par le Gouvernement Allemand, les Frédéric d'or et toutes les autres monnaies d'or, frappés par les États Allemands antérieurement à la loi de l'Empire du 4 décembre 1871, cesseront d'être reçus dans les caisses publiques du Grand-Duché, à partir du 1^{er} avril 1874.

Luxembourg, le 24 décembre 1873.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Circulaire. — Mouvement de la population.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché établiront, dès le commencement de la prochaine année, en double, un relevé indicatif du mouvement que la population de leurs communes respectives a éprouvé pendant l'année 1873.

Les formulaires imprimés leur parviendront incessamment à cet effet.

Die Gemeindeverwaltungen werden ein Exemplar dieser Nachweisungen bis zum nächstfolgenden 30. Januar spätestens ihren resp. Districtscommissären einreichen, welche dieselben prüfen und nöthigenfalls werden berichtigen und vervollständigen lassen.

Die Districtscommissäre werden alsdann das Ganze, nebst einem Recapitulations-Stat nach Cantonen, für den 20. Februar an mich gelangen lassen.

Die Nachweisung der Stadt Luxemburg wird mir direct zugesandt.

Luxemburg den 27. December 1873.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die H. J. B. Bauschlet in Remich und J. B. Speyer in Hellingen sind als Agenten der „Magdeburger-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 30. December 1873.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röße.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Nikolaus Heynen-Gruber in Wiltz ist als Agent der „Preussischen National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin“ bestätigt worden.

Luxemburg den 30. December 1873.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röße.

Les administrations communales adresseront un exemplaire des dits relevés, pour le 30 janvier 1874, au plus tard, à leur commissaire de district, qui les vérifiera et les fera rectifier et compléter, s'il y a lieu.

MM. les commissaires de district me feront parvenir le tout pour le 20 février suivant, accompagné d'un état récapitulatif établi par canton.

Le travail de l'administration urbaine de Luxembourg me sera adressé directement.

Luxembourg, le 27 décembre 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Assurances.

Les sieurs J.-B. Bauschlet de Remich, et J.-B. Speyer de Hellingen, ont été agréés comme agents de la société d'assurance dite «Magdeburger-Feuerversicherungs-Gesellschaft».

Luxembourg, le 30 décembre 1873.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Assurances.

Le sieur Nicolas Heynen-Gruber de Wiltz, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurance dite «Preussische National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin».

Luxembourg, le 30 décembre 1873.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

	1872.	1871.
	T. K.	T. K.
Trafic intérieur	523,168,480	483,415,923
Trafic d'exportation :	T. K.	
par la ligne de Thionville	34,632,910	
— de Gouvy (Trois-Vierges)	168,823,263	
— de Bettingen	361,856,178	
— de Wasserbillig	347,794,012	913,106,360
Trafic d'importation :		738,276,399
par la ligne de Thionville	33,544,030	
— de Trois-Vierges.	138,383,961	
— de Bettingen	192,920,650	
— de Wasserbillig	45,187,456	410,036,097
Trafic de transit :		324,088,011
par Thionville en Belgique : via Bettingen	5,955,714	
via Gouvy	2,419,372	
en Prusse : par Conz.	929,685	
de Belgique par Bettingen : via Thionville	89,823,848	
par Gouvy —	73,313,102	
par Bettingen : via Conz.	27,571,136	
par Gouvy : —	771,568	
de Prusse en Belgique : (via Conz-Bettingen)	2,677,814	203,462,239
Trafic total	2,049,773,176	1,611,543,279

EXPÉDITIONS PAR STATIONS ET DESTINATIONS.

Stations d'expédition.	via Thionville.	via Gouv.	via Bettingen.	via Conz.	pour l'intérieur.	TOTAUX.	
						1872.	1871.
Luxembourg	T. K. 3,292,563	T. K. 10,070,380	T. K. 53,593,084	T. K. 6,521,078	T. K. 11,153,710	T. K. 34,630,818	T. K. 46,207,820
Bettembourg	15,839,284	96,238,874	332,813,636	206,813,580	350,407,665	1,002,133,039	981,298,351
Dommeldange	354,171	22,247,268	1,042,497	71,731,548	52,709,710	148,085,194	117,038,974
Bettingen	52,425	821,000	13,476,862	7,783,098	5,762,978	27,896,363	25,067,974
Mamer	31,142	181,810	3,316,600	48,475	12,347,028	15,925,055	14,176,989
Ettelbruck	440,600	1,406,575	56,962	2,588,979	3,106,290	7,579,406	6,816,538
Diekirch	487,047	2,934,866	194,715	1,059,206	3,055,585	7,731,419	5,185,444
Ottange	7,574,821	5,930,425	140,052	11,544,951	14,541,985	39,732,234	20,558,600
Esch. . . .	1,905,727	16,587,356	3,130,743	25,974,080	51,777,503	99,375,391	5,571,842
Colmar	109,718	3,985,509	52,129	808,574	4,453,714	9,409,644	9,725,672
Mersch	145,027	423,100	273,326	331,190	2,720,276	3,892,919	3,628,804
Wasserbillig	138,547	52,000	330,430	2,073,872	2,936,627	5,531,476	11,416,286
Berlange	125,100	135,816	585,841	54,700	1,907,464	2,808,921	4,370,518
Wecker	164,582	87,945	146,363	776,729	1,403,661	2,631,280	1,800,504
Walferdange	101,325	1,329,459	766,594	95,193	1,037,626	3,430,397	5,756,102
Oetrange	361,215	73,654	535,356	908,775	813,398	2,692,398	2,123,133
Trois-Vierges	21,103	3,339,934	2,715	142,004	840,828	5,346,585	3,402,392
Clervaux	85,469	829,717	4,793	195,338	506,848	1,622,165	1,450,946
Wilwerwiltz	440	426,832	157,220	199,640	1,059,053	1,843,190	1,405,212
Roodt	203,476	90,520	211,492	549,137	834,350	1,888,975	1,723,246
Lintgen. . . .	52,686	36,284	202	54,559	471,128	614,859	759,485
Kautenbach	75,699	612,366	45,559	1,011,384	578,575	1,923,583	1,533,307
Gœbelsmuhl	40,780	278,800	. . .	228,350	441,827	989,757	694,383
Sommes	31,622,341	168,120,472	360,877,171	341,094,440	525,899,439	1,427,611,852	1,221,712,322

Désignation des marchandises.	via Thionville.	via Gouvy.	via Bettingen.	via Conz.	pour l'intérieur.	Totaux.	
						1872.	1871.
Minerais oolithiques.	T. K. 15,558,500	T. K. 95,914,500	T. K. 333,773,000	T. K. 206,463,500	T. K. 415,335,300	T. K. 1,067,044,800	T. K. 929,977,550
Minerais d'alluvion.	30,000	.	7,784,090	1,610,000	17,043,500	26,467,500	29,842,000
Fers et fontes . . .	9,254,835	59,256,545	7,712,040	121,668,269	3,065,984	200,957,673	152,231,711
Pierres	63,980	1,252,895	1,224,400	66,700	2,655,215	5,273,190	7,905,049
Plâtre.	10,000	1,130,500	950,945	367,050	235,124	2,693,619	3,878,670
Chaux	90,000	101,775	287,510	12,500	2,644,775	3,136,560	5,301,911
Bois	1,170,119	3,122,781	4,298,708	1,036,851	11,481,806	21,010,265	14,098,796
Céréales	1,303,412	1,326,655	1,095,998	1,635,105	4,532,606	9,893,776	13,659,536
Écorces	26,400	765,695	771,493	2,939,842	397,180	4,900,610	3,070,936
Sables, scories etc.	253,520	55,000	5,000	153,140	41,611,095	42,077,755	14,144,270
Cuir tanné.	24,832	219,499	.	507,883	8,132	752,214	802,668
Boissons et vinaigre .	163,966	235,997	628,091	715,638	139,382	1,883,124	1,752,370
Pommes de terres . .	340,385	1,616,221	566,490	.	415,206	2,938,302	1,723,977
Divers	3,332,392	3,122,409	1,779,406	3,917,912	26,354,134	38,506,253	61,327,878
Sommes	31,322,392	168,120,472	360,877,171	341,094,440	525,899,439	1,427,611,862	1,221,712,322

ARRIVAGES PAR STATIONS ET PROVENANCES.

Stations d'arrivage.	via Thionville.	via Gouv.	via Sierpenich.	via Conz.	de l'intérieur.	T O T A U X.	
						1872.	1871.
Luxembourg . . .	T. K. 16,453,346	T. K. 8,717,114	T. K. 29,274,216	T. K. 13,051,348	T. K. 43,798,051	T. K. 111,294,075	T. K. 148,539,005
Beitembourg . . .	4,361,220	23,974	179,480	216,464	2,897,848	7,678,986	4,348,100
Dommeldange . . .	960,635	58,402,972	73,656,244	12,204,193	313,183,130	458,407,174	458,201,770
Bettingen . . .	206,995	30	16,663,504	30,708	38,008,134	54,909,471	39,081,430
Mamer . . .	154,665	15,000	541,231	27,295	319,939	1,058,130	1,653,319
Euelbruck . . .	602,744	1,692,349	124,391	335,473	2,138,788	4,893,950	5,598,357
Diekirch . . .	1,540,740	2,373,565	292,346	2,450,121	4,555,995	11,219,767	12,011,222
Ottange . . .	461,596	21,331,233	18,131,373	5,617,883	2,896,659	48,488,744	36,009,810
Esch . . .	3,007,539	32,038,456	46,095,544	7,676,548	79,610,765	168,428,852	37,710,280
Colmar . . .	126,677	4,861,025	2,450,817	122,012	14,176,451	21,736,982	23,497,762
Mersch . . .	1,294,446	1,763,651	320,721	263,816	1,857,941	5,500,575	5,565,473
Wasserbillig . . .	552,574	31,050	558,454	2,583,777	3,892,293	7,658,148	9,419,049
Bertrange . . .	30,687	6,473	1,387,160	20,524	630,932	2,075,776	1,359,689
Wecker . . .	415,603	101,909	688,153	261,209	906,064	2,372,938	3,078,824
Walferdange . . .	183,311	5,000	453,795	13,282	467,121	1,124,509	2,721,364
Oetrange . . .	38,117	81,003	318,002	272,805	1,175,682	1,885,609	2,390,453
Trois-Vierges . . .	344,362	4,843,366	31,889	387,147	1,917,628	7,524,362	8,923,126
Clervaux . . .	140,132	297,579	7,004	49,891	816,437	1,311,043	1,777,357
Wiltwerviltz . . .	67,440	472,283	21,374	48,563	564,519	1,174,179	2,094,789
Roodt . . .	336,916	38,495	810,452	1,184,108	2,969,158	5,339,129	1,673,974
Linigen . . .	879	176,500	51,095	12,482	75,369	316,325	321,976
Kautenbach . . .	308,567	1,110,951	56,799	357,705	673,647	2,507,669	4,500,605
Greibelsmuhl . . .	...	...	...	12	1,557	1,569	17,900
Sommes . . .	31,591,191	138,383,978	192,204,314	47,187,371	517,534,008	926,890,963	807,495,834

des marchandises	Thionville.	Gouv.	Bettingen.	Conz.	1872.	1871.
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.
Coke.	229,510	114,483,943	146,856,558	11,991,200	273,561,214	187,505,702
Houille	6,637,500	17,470,600	13,676,600	22,100,950	59,885,650	46,601,036
Bois	6,743,924	56,740	340,429	576,953	7,718,046	3,877,688
Céréales	4,561,103	2,548,951	2,846,537	1,011,000	10,967,595	29,183,689
Argile, ardoises, etc..	1,077,131	1,192,720	9,718,177	1,240,317	13,787,228	12,240,193
Sel	2,325,154	63,710	120,150	16,318	2,527,302	2,237,278
Fers et fontes	978,635	1,030,067	5,314,223	2,464,305	9,787,228	6,104,608
Minerais . . . . .	. . . . .	40,000	9,518,400	160,000	9,718,400	2,517,000
Sucre, café, chicoré, riz, etc.	276,068	43,587	1,016,287	277,937	1,613,879	2,970,132
Huile et pétrole . . .	71,709	59,397	837,073	110,964	1,079,143	2,169,341
Cuir et peaux.	19,746	868,613	73,358	22,439	984,156	1,336,980
Tabacs	131,954	6,742	4,059	463,828	606,583	718,735
Boissons.	98,980	14,155	177,154	692,146	982,435	1,366,980
Drogues et produits chimiques	111,805	195,631	772,556	28,662	1,108,624	2,191,401
Divers	8,327,972	307,122	972,753	6,030,352	15,598,199	22,985,115
Sommes.	31,591,191	138,383,978	192,204,314	47,187,371	409,925,675	324,038,011

COMPARAISON DES TRANSPORTS MENSUELS.

Mois.	Marchandises en général.			Minerais politiques.		
	1872.	1871.	Différences.	1872.	1871.	Différences.
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.
Janvier.	136,063,386	122,307,449	13,755,937	73,831,500	71,750,000	1,581,500
Février.	158,465,198	122,629,034	35,836,164	79,887,000	73,902,000	8,985,000
Mars	184,378,701	142,671,034	41,707,667	104,689,000	88,932,250	15,756,750
Avril	167,969,427	141,914,014	26,055,413	86,907,000	84,439,000	2,468,000
Mai.	186,407,944	142,314,313	44,093,631	100,493,000	86,745,000	13,748,000
Juin	181,819,878	128,506,370	53,313,508	99,783,000	75,083,500	24,699,500
Juillet	187,155,147	133,922,252	53,232,895	100,074,000	70,815,000	29,259,000
Août	184,824,134	140,976,974	43,847,160	91,845,500	77,975,700	13,869,800
Septembre.	164,036,200	142,642,909	21,393,291	87,794,000	82,080,600	5,713,400
Octobre	175,251,989	140,934,799	34,317,190	84,636,500	78,562,000	6,074,500
Novembre.	158,778,004	123,679,449	35,098,555	72,081,300	69,859,000	2,222,300
Décembre	164,623,198	129,048,712	35,574,486	78,153,000	69,833,500	8,319,500
Sommes	2,049,773,176	1,611,543,270	438,129,906	1,059,674,800	929,977,550	129,697,250

Pour les mois de septembre, octobre, novembre et décembre, le tonnage est un peu supérieur à celui qui est indiqué à la 1^{re} colonne, celle-ci ne contenant pas pour ces mois les marchandises qui ont passé en transit par nos lignes, de la Lorraine et de la France, ainsi que de la Prusse, en Belgique,

TRANSPORT DES BESTIAUX.

BÉTAIL.	a) <i>Expédition du Grand-Duché pour</i>					
	l'intérieur.	la ligne. de Thionville.	la Belgique.	la Prusse.	Totaux.	
					1872.	1871.
Moutons	568	363	7524	133	7788	2298
Bœufs et vaches	780	989	1051	142	2932	2384
Chevaux	15	179	661	1084	1941	810
Porcs	1997	1449	21381	5919	30746	13488
b) <i>Importations</i>						
	via Thionville.	de la Belgique.	de la Prusse.	Totaux.		
				1872.	1871.	
Moutons	280	557	3746	4583		150
Bœufs et vaches	20	101	499	620		767
Chevaux	27	206	8	241		315
Porcs	3325	243	74	3642		1941

TRANSPORTS DES ÉTABLISSEMENTS MÉTALLURGIQUES DU PAYS.

Articles.	1872.	1871.
	T.	T.
Minerais	442,197	430,827
Coke	270,500	187,660
Fers et fontes	202,788	156,085
Houille	16,119	10,369
Divers	43,872	22,525
Sommes	975,476	807,466

RECETTES EFFECTUÉES.

	1872.	1871.
Grande vitesse	fr. 710,978 52	683,834 80
{ voyageurs		
{ bagages et messageries	104,170 64	97,683 52
Petite vitesse	4,717,696 13	3,493,760 30
Totaux	5,532,840 27	4,276,278 62

Le nombre de tonnes kilomètres s'élève à 90,131,041, ce qui donne un parcours moyen pour chaque tonne transportée, de 43 kil. 48, et le prix moyen de 5½ cent. par tonne kilomètre.